

pl. cstr. [B] *Ca ḥattōyl<sup>ə</sup> bnōn* an der Grenze zum Libanon I 40.41; (3) Rand, Ufer - cstr. [M] *Ca ḥattis sayla* am Rande des Bachbetts IV 39.1; *Ca ḥattil sekkta* am Straßenrand B-M 51; (NM II,7 irrt. mit *h*); *ḥattil nahra* Flußufer PS 3,7; (4) Maß [M] *el-cel m-ḥatta* über alle Maßen, im Übermaß III 99.66; (5) Grad [M] *ila ḥatta ma<sup>c</sup>ḳul* bis zu einem gewissen Grad wahrscheinlich III 14.25; (6) Zeitraum, Zeitrahmen - pl. cstr. [M] *p-ḥattōy<sup>ə</sup>l irpi<sup>c</sup> yūm* innerhalb von 40 Tagen III 47.7; (7) Strafe - mit suff. 3 sg. m. [B] *xull aḥḥad yšuklell ḥatti* jeder von euch kriegt seine Strafe I 70.18; (8) Schuß (Weberei) [M] III 28.25

*ḥatta<sup>2</sup>* [حد cf. حتى] (Konj.) (1) bis - [B] *ḥatta yik<sup>ə</sup>mal hanna payta* bis dieses Haus fertiggestellt ist I 1.7; [G] *ḥatta luḳki mixčamrin* bis sie durchweicht sind II 1.35; (2) sobald, erst wenn - [B] *ḥatta ci<sup>c</sup>rap šimša* erst wenn die Sonne untergeht I 21.27; (3) damit - [B] I 7.7; *minšōn ḥatta ċmiskillin hačxun tōbin* damit ihr am Leben bleibt I 45.4; [G] II 4.30; (4) daß, weil - [B] *ḥatta nič-ḡarreb* laßt es uns ausprobieren I 15.5; *caḡa ḥatta mḥīcna?* warum hast du (m.) sie geschlagen? I 40.21; *ču minšōl ḥatta la aškičciṯ tarša* es ist nicht deswegen, weil ich die Schafe nicht getränkt habe I 40.25; (5) um - [G] *ḥatta ytāwwahun cal-ō* *zi<sup>ə</sup>mita* um nach diesem Mann zu sehen II 4.20; (6) dann - [B] *iḏa ču*

... *ḥatta* wenn nicht ... dann I 91.63; (7) sogar, trotz - [M] *ḥatta felkil molke* sogar die Hälfte seines Vermögens IV 10.36; [B] *ḥatta cemmil orbi* trotz seiner Größe I 55.22; (8) solange .... bis *ḥatta ... ḥatta* solange, bis - [B] *ḥatta maydanca ōḳfat ḥatta tōli imōma* der (Bau des) Minaretts stoppte solange, bis ein Imam kam I 24.15

*l-ḥatta* [لحد] (1) konj. bis (daß); [B] *l-ḥatta ygattull lann siḥō* bis sie das Gestrüpp bedeckt haben 1.17; [G] *l-ḥatta uḳči miščawyan* solange, bis sie gekocht sind II 11.3; *l-ḥatta luḳ-ki mayteb* bis er gesund ist II 6.34; (2) präp. bis [G] *l-ḥatta crōba* bis zum Abend II 4.16 → *htt<sup>2</sup>*

*la-ḥattan* [لحد ان] konj. bis [B] *la-ḥattan xallašicēil ci<sup>z</sup>zō m-waḥša* bis ich die Ziegen vor dem wilden Tier rettete I 53.11

*m-ḥatti ... ḥetta* von ... bis [M] *čmab<sup>ə</sup>tya m-ḥatti ḳandalaf<sup>ə</sup>t ḥetta čim<sup>ə</sup>t Ca muṯrōna* du (f.) beginnst beim Küster, bis du beim Bischof ankommst IV 65.24

*l-ḥatt(i), l-ḥattil* - temp. bis [M] *l-ḥatti arpa<sup>c</sup> ḥammeš iš<sup>ə</sup>n* bis zu vier, fünf Jahren III 51.3; [B] *l-ḥattil<sub>em</sub><sup>ca</sup> war<sup>ə</sup>ḳ* bis zu 100 Lire I 34.40; *l-ḥattil lōš* bis jetzt I 38.1; *l-ḥatt<sub>lōš</sub>* bis jetzt I 49.1; [G] *l-ḥattil<sub>eš</sub><sup>na</sup>* bis zu einem Jahr II 6.32; *l-ḥatt<sub>ixer</sub><sup>či</sup>* bis zum Ende II 50.7; *l-hāt<sub>uḳ</sub><sup>či</sup> mnaččža* bis sie gebiert II 69.68; *l-hāāattil felčil lēlya* bis